This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

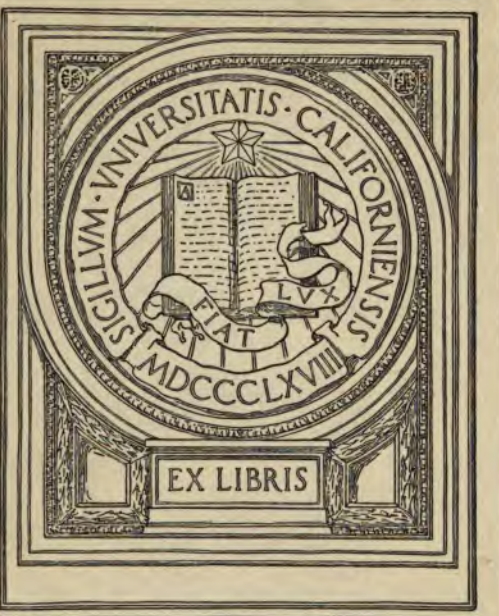
PT
2619
Ja63S9

UC-NRLF
$B 165 328

YC158450

Digitized by Google

·FROM·THE·LIBRARY·OF·
·OTTO·BREMER·



Digitized by Google

Gaylamount

De Swestern.

Plattdeutsches Festspiel in einem Aufzuge

von

Hermann Jahnke.

Berlin 1900.

Hilfsverein deutscher Lehrer.

N., Lottum-Straße 10.

Digitized by Google

Digitized by Google

Gaylamount U.C. BERKELEY LIBRARIES

De Swestern.

Plattdeutsches Festspiel in einem Aufzuge

von

Hermann Jahnke.

UNIV. OF CALIFORNIA

Berlin 1900.

Hilfsverein deutscher Lehrer.

N., Lottum-Straße 10.

Digitized by Google

PRESERVATION
COPY ADDED
MF 3191

BREMER

Als Manuskript gedruckt. — Alle Rechte vorbehalten.

UNIV OF
CALIFORNIA

☛ Das Recht der Aufführung ist vom Verfasser zu erwerben.

Hermann Jahnke,
Berlin N., Kastanien-Allee 11.

Digitized by Google

Gaylamount
U.C. BERKELEY LIBRARIES
PT 2619
J2 6359

Personen:

Gottlieb Tormählen, Rentier, ehemals Gutsbesitzer.
Charlotte, geb. v. Müchtewoll, seine Frau zweiter Ehe.
Edela, Dr. phil., beider Tochter.
Dürten, Tormählens Tochter erster Ehe.
Großmutter Tormählen.
Dr. Christian Seydelmann, Prof. der Germanistik und Reuterapostel.

Geheimrat Kampfmeyer
Prof. Dormann
Frl. Weferling
Dr. Elias Rixdorf, Arzt
} Mitglieder eines plattd. Vereins.

Hanne
Tony
Emmy
Mulle
Else
Mieke
} Studentinnen.

Hans Bunk, Hausdiener.
Mieze, Stubenmädchen.

Gäste, Studentinnen 2c.

Ort der Handlung: Landhaus Tormählens bei Berlin.

Zeit: Gegenwart.

M106414

Digitized by Google

(Großes Zimmer in Villa Tormählen; im Hintergrund großes Fenster mit Aussicht auf den Garten, Thüren rechts und links. Im Vordergrunde links ein Fenster, davor ein altmodischer Großvaterstuhl und ein kleines Tischchen; an der rechten Wand ein Damenporträt, darunter ein modernes schönes Sofa; sonst noch Salonstühle ꝛc. an verschiedenen Stellen.

Die Handlung beginnt am Nachmittage eines schönen Sommertages. Rechts und links vom Spieler!)

1. Auftritt.

Hans Bunk und Mieze (letzere auf dem Sofa stehend, beschäftigt, das Porträt zu bekränzen).

Hans Bunk (echt plattdeutscher Junge, halb Jochen Päsel, halb Eulenspiegel, Diener-Livree, singt während der Arbeit):

En plattdütschen Kirl von Sinn un Gemöt,
Dat bün ik, ji kœnt mi dat glöwen,
En echten Plattdütschen von Kopp bet to Föt,
Ja, plattdütsch mit Lif un mit Lewen!
Bün buren un tagen in plattdütschen Lann'n
Von plattdütschen Vader un Moder,
Drum bün ik, en jeder süht mi dat woll an,
En richtigen plattdütschen Broder.

Mieze (echte Berlinerin, 22—23 Jahre alt, in schmucker Hausmädchentracht, singt antwortend):

Un ik bin Berlinerin nett un adrett
Von Ogen, Fleesch un von Beene,
Riskier' ik 'ne Lippe mit dit un mit det,
Wi klingt mein Berlinisch so scheene!
Jedoft bin ik, als so kleen ik noch war,
Mit Wasser der Spree oder Panke —
Berlinisch un Plattdeutsch, beede een Paar!
Hans, det is en feiner Jedanke! — (Sie wankt, droht zu fallen.)

Hans (fängt sie auf): Jungs, holt fast! (giebt ihr einen Kuß).

Mieze (schreit leise auf und springt vom Sofa): Da schlag' doch eener lang hin! (Sieht prüfend die befestigte Bekränzung): So — nu wär ja woll allens ins Lot — nu kann det Freilein ihr Dokterfest anfangen zu bejinnen. — Sehr scheen — sieht det aus. — Kike mal, Hans — ornlich als so'n Thronhimmel wie vor Maria Stuarten ins Theater. — Bloß hier zu de Seiten sieht et noch bisken kahl aus — hier müßte noch wat her.

Digitized by Google

Gaylamount U.C. BERKELEY LIBRARIES

Hans. Mi föllt wat in!

Mieze. Mensch, mach nich so wat!

Hans. Weetst wat, Mieze, hier stell ik de beiden Lorbeerböm her ut de Veranda. —

Mieze. Ja, det is wahr — na, denn hol' se mal ran da aus die Veranda!

Hans. Sofurtsens! (Eilt links ab.)

Mieze. Nu kik mal den Pommer, der is jarnich so dumm, wie er aussieht — den feinen Jedanken hätt ik ihm jarnich zugedraut — un is so'n juter Kerl — so 'ne hundetreie Seele — Mieze, ik jlobe, du kriegst 'n juten Mann!

Hans Bunk (bringt zwei halbwüchsige Lorbeerbäume): So, Mieze, hier help mal! (Sie bringen die Bäume neben das Sofa rechts) So—oh – ho! —jüh—

Mieze: Jungs, halt — fest!

Hans: Jungs, holt fast! heet dat. Plattdütsch mötst Du noch lihren, ihre wi Hochtit maken. — Ik frig' blot 'n plattdütsch Dirn, dat heff ik mi in'n Kopp sett't!

Mieze: Na, Hans, halb kann ik's ja al — das genügt. Jungs, holl — fatt!

Hans (lacht): Holl Fatt — ja, Din Kopp is'n holl Fatt. Jungs, holt fast!

Mieze: Jungs, holt fast!

Hans: So—so – is't richtig! (Umfaßt und küßt sie.)

Mieze: Det is der Wahlspruch von Euch Plattdeutschen? Der Wahlspruch is jut.

Hans: Dat will ik meenen, Miezeken! (Drückt sie fest an sich.)

Mieze: Aber nu hat's geschnappt, Hänseken — nu müssen wir uns sputen. (Macht sich los, sieht die Dekoration wieder an.) Ne, Jotte doch — wat det scheen aussieht. Die Leite wer'n Ogen machen!

Hans (nachdenkend): Mieze, mi föllt da ehen wat in! Wi möten unſ' Frölen Dokter ok wat schenken.

Mieze: Hans, ja — da hast De recht — so'ne kleene Huldigung sind wir ihr schuldig.

Hans: Wirt is se't twors nich, se kann dat Plattdütsche nich liden — un schandiert ümmer mit mi dorüm; — æwer hüt will ik ehr dat nich gedenken. — Holt, mi föllt wat in!

Mieze: Hörrjott, Mensch, al wieder?

Hans: Ik schenk ehr'n Buddel Magen-Dokter!

Mieze (lacht): A. Wurms „Magendoktor ist das Beste für den Magen." — Hans det is'n feiner Jedanke. Un ik mach'n Jedicht dazu! Det wird'n Hauptulk! (Sie lacht, klatscht in die Hände): Machen wir!

Hans: Ja, Mieze — maken wi!

Mieze: Hans, bist'n famoser Bengel! (Zärtlich:) Sag' mal, Hänseken, wie heißt doch der plattdütsche Wahlspruch? —

Hans: Jungs, holt fast!

Digitized by Google

Mieze: Jungs, holt faß — fast —

Hans (umfaßt und küßt sie): Jungs, holt fast!

Mieze: Der Wahlspruch is jut — aber plattdütsch lern' ik, jlob ik, doch nich.

Hans: Dat mötst Du. Mötst man flitig öben.

Mieze: Ja, Ubung macht den Meister!

Beide: Jungs, holt fast! (Langer Kuß.)

2. Auftritt.

Vorige. Großmutter Tormählen.

Großmutter (hohe Siebzigerin, mildes, freundliches Gesicht, schneeweißes Haar, ländliche Tracht, Haube, sie kommt auf einen Stock gestützt, von links, sieht die Küssenden und bleibt verwundert stehn, die Hände zusammenschlagend): Mein Gott, dat hett jo woll nich Scham oder Gram!

(Hans und Mieze fahren auseinander, in komischer Verlegenheit.)

Hans: Großmudding, nix seggen!

Mieze: Bitte, bitte, Großmudding, nichts verraten! (Beide ab.)

Großmutter: Na, lopt man — un schämt Juch wat!

3. Auftritt.

Großmutter; gleich darauf Dürten.

Großmutter (setzt sich in den Lehnstuhl, sieht zum Fenster hinaus): Wo klor un still hüt de See dorliggt — un dor achter de gröne Heid'! Justement as bi uns to Hus in Deepengrund. — Ach, 't is doch hier schön up min Gedankenflag — ward œwer woll hüt nich lang' mines Blibens sin. —

Dürten (junge, frische Blondine mit langen Zöpfen in norddeutscher bäuerlicher Tracht, bringt auf einem Täfelchen Kaffeegeschirr, dazwischen Bücher und Zeitungen; sehr zärtlich zur Großmutter): Größing! — Hier den Kaffe! Un finen Koken gift dat hüt!

Großmutter: Ach, Dürten, min hartleew Döchting, wo schön, dat Du wedder dor büst: Nu, mötst Du mi œwer ok von Din Reis' vertellen. Hest'n bęten Tit?

Dürten (hat das Geschirr hingesetzt und Kaffee eingeschenkt): Ach, Größing, 't was doch to schön in de Heimat! (Kniet nieder und schmiegt sich in Großmutters Schoß.)

Großmutter: Dat glöw ik, min Kind — ach, ik mücht se ok woll noch mal wedderseh'n — uns' hartleew Heimat!

Dürten (steht auf): Dat fast Du ok, Größing, dat fast Du ok — ik reis' mit Di hen, wenn Du irst wedder ganz gesund büst. Badding kümmt mit — —

Großmutter: Ach, Kind, hier ward' ik nich wedder bęter. — Ja, nah de Heimat kam ik woll — wenn ik dot bün, un wenn s' mi henbringen, inne Jrd' to rauhn up unsen Karkhof.

Dürten: Ne, ne, Großmudding — denk doch doran nich, Du kümmst noch in Din'n Lęben hen. — Großmudding — de Heimat

Digitized by Google

Gaylamount U.C. BERKELEY LIBRARIES

nah so lange Johren weddertosehn, dat is en Freud' — ik kann Di't gornich seggen, gornich beschriben, wo grot de Freud' is!

Großmudder: Ach, ik kann mi't denken, so grot möt woll de Freud' sin, as min Verlangen nah ehr, nah uns' Heimat!

Dürten (hat eins der Bücher genommen, die sie mitgebracht, und es aufgeschlagen, freudig): Nu kann ik Di de Freud' beschriben, Größing! — Hür doch blot mal to! (Liest:)

„Wat is't en Freudendag doch hüt!
Min Hart is ganz benamen;
Ik sall nah ach, so lange Tit,
In min leew Heimat kamen!
Hell juch ik un spring', sing' lud' un sing' lis':
O Heimat, up Irden min Paradies!"

Großmutter (hat wie elektrisiert aufgehorcht und mit höchstem Interesse gelauscht): Dürten! min Kind — wat is dit? En Gedicht — un plattdütsch? So wat gift dat upstunns?

Dürten: Ja, Größing! — Is't nich schön?

Großmutter (sich die Augen wischend): Gor to schön! — (Wiederholt): O Heimat, up Irden min Paradies! Is't nu al ut?

Dürten: Ne, Mudding, hür man wider! (Liest:)

„Min Hart was mi so bang' un swor,
As ik eins müsste scheiden,
Un ik di müsst de langen Johr,
Min hartleew Heimat, meiden.
Vörbi nu, vörbi! sing' lud' ik un lis',
Hüt is in min Harten dat Paradies!"

Großmutter: Schön, ach, so schön!

Dürten (liest weiter):

„Ik drink di wedder, Heimatluft,
In langen, deepen Tægen;
De Blomen weihn mi söten Duft
As Willkamsgruß entgegen;
De Vægel, de jubeln as ik lud' un lis':
O Heimat, o Heimat — dat Paradies!

Großmutter (weinend): Ach, künn ik s' doch ok noch eenmal so sehn, min leew Heimat, min Paradies. Denn wull ik jo girn starben!

Dürten: Ach, ween nich, Mudding! Sast sehn, Du erlewst dat jo noch — un denn sast Du Di ok so freun! denn sast ok so seggen as de Dichter hier: (Liest:)

„Wo liggst du dor in'n Sünnenstrahl,
De Ogen mi to weiden,
Min lüttes Dörp! Vel dusendmal
Grüßt di min Hart mit Freuden!
Un Du, min leew Mutting — an Din Hart, dor is
In de Heimat min Seligkeit — min Paradies!"

(Wirft sich überwältigt der Großmutter wieder in den Schoß, schluchzt).

Digitized by Google

Großmutter (umfaßt ihren Kopf zärtlich, auch weinend): Min Kind — min arm hartleew Dürting! (Lange Pause.)

Dürten (erhebt sich, wischt sich die Thränen aus den Augen, faßt sich gewaltsam): Wes nich bös, Größing, dat ik Di't Hart swor mak — süh, ik bün jo al wedder ruhig, 't ærwerkem mi man mit'n Mal so, as ik von leew Mudding les'. — Min leew Mudding heff ik jo nich in min Arm nehmen künnt — ærwer ik heff an ehr Graff weent un bed't — un ik heff Trost funnen! — Großmudding, 't was so schön dor up unsen Karkhof. De Rosen bläuhten un all de dusend Blomen, un ehr Duft un de Abendwind sichelten mi ümt Gesicht, un de Nachtigal süng' — ach, un denn würr mi't so licht un so tröstlich, as wenn mi min leew Mudding mit ehr Hand ærwerstrakt' un mi ehren Segen gew un lisen to mi säd': „Truur nich, min Kind! Ok Di bläuht woll noch mal dat Glück up Irden!"

Großmutter: Ja, ja, min Döchting, dat sall woll sin, un ik segg Ja un Amen dorto.

Dürten: Un nu is mi so froh un tofreden to Sinn — nu kann un will ik gedüllig dragen all, wat ok noch Slimms un Swors kamen mag!

Großmutter: Süh, so is't recht, min Lütting — uns' Herrgott ward uns nich verlaten. (Nach einer Pause:) En bitter Unrecht ærwer is't von Dinen Vader, dat he dat togift, dat Du hier in sin eegen Hus as — Aschenprödel hollen warst —

Dürten: Ach, Großmudder, lat doch man — Vadding is jo got — he kann jo ok nich, as he will!

Großmutter: Ne, ne, Kind! Din Vader versündigt sik an Di!

Dürten: Ach, Großmudding, lat doch man! Hür mal, ik möt Di noch wat vertellen. (Verschämt, geheimnisvoll:) Denk Di mal, Größing, ik heff up min Reis' 'n Bekanntschaft makt —

Großmutter: Wat, Kind, en Bekanntschaft? — Doch woll nich gor'n — Mannsminschen?

Dürten: Ja, Mudding, 'n vörnehmen, gelihrten Herrn —

Großmutter: Dürten — Kind! Fangst Du ok an? — En Gelihrten — Du?

Dürten: Ja, ja — ærwer he is doch so ganz anners as de, de hier süs kamen — Edela, ehr Professers — he is twors ok 'n Professer — ærwer denk Di mal, he snackt plattdütsch!

Großmutter: Wat? — en Professor — un he snackt plattdütsch? Wo is't mæglich! Vertell doch, Kind, wo hest den Herrn kennen lihrt?

Dürten: Inne Iserbahn. — He steg' unnerwegs in — ach, he was en staatschen Mann, — grot, breetschullerig — hadd grote blage Ogen — 'nen prächtigen blonnen Snurrbort! — Wi wiren noch up mekelnbörgschen Bodden, as he insteg' — nich lang', da langte he ut sin Tasch en lütt Bok un füng' an to lesen. Ik schulte

Digitized by Google

Gaylamount U.C. BERKELEY LIBRARIES

mal ſo verluren rœwer, un ik ſeg', dat up dat lütt Bok ſtünn: „Platt-dütſch Leederbok!“ Ik würr bannig nüſchierig — un ik müſste ümmer wedder rœwerſchulen — ik künn dat gornich laten. Un denn up de negſt Statſchon keek he ut't Finſter un leſ dat Bok biſid'. — Ik wir to niglich up dat lütt Bok, bögte mi rœwer un füng' an to leſen, un füh — dat packte mi ſo, dat ik ganz vergeet, wedder uptokiken — irſt as de Tog fleuten ded', fohr ik up — de Herr hadd ſik ümdreiht un ſehn, dat ik in ſin Bok leſt hadd — gläuhnig rot, bidd ik üm Entſchuldigung. He œwer lachte fründlich un ſäd', wenn mi dat Bok ſo intreſſierte, wull he mi dat girn tom Leſen gęben. So kemen wi in de Ręd' — he ſtellte ſik vör as Profeſſor Seydelmann ut Berlin — un as ik minen Namen nömte, würr he mächtig hellhürig un frög', of ik woll 'ne Fründſchaft wir von de Familie Tormählen in Berlin — de Vader wir Rentier — de Dochter hadd ſtudiert — un körtlings ęhren Dokter makt. De Familie kennte he. Un as ik nu ſäd', dat de Dokter min Sweſter wir, dunn wunnerte he ſik, dat he von mi noch gornich hürt hadd, obſchonſt he mit minen Vader, — Mama un Edela doch al oft in Geſellſchaft toſam weſt un ſihr bekannt wir.

Großmutter: Se hebben nix von Di ſeggt? Se hebben ſik vör Di ſchämt — dat is ſchändlich!

Dürten: Ach lat, Grötzing! — De Herr Profeſſer würr ümmer fründlicher to mi — ik müſst em von unſ' Heimat vertellen — un he freute ſik, dat ik ęhr tru blęben wir — of he was in ſin Heimat weſt — un hadd de plattdütſch Sprak to ſin Studium makt — un he hürte unſ' Moderſprak to girn ut Frugensmunn, ſäd' he, un wi ſnacken nu blot noch plattdütſch. Un he künn ok de ollen Burendrachten ſo got liden, un't wir ſchad', dat de afkemen! Ach, ik argerte mi, dat de Tit ſo raſch vergüng' — in'n Umſehn wiren wi in Berlin. — Bi'n Afſchied verihrte he mi dit Bok, dat Plattdütſch Leederbok. Ach, Grötzing, Du glöwſt nich, wo ſchön dat is! — He hett mi dorut vörleſt — dat klüng' as luter Muſik, un he ſäd', he würr ſik ſihr freun, wenn he mi wedder ſehn un wedder mit mi plattdütſch ſnacken künn. Un denk Di, Grötzing, he kümmt hüt noch to Beſök. — Edela hett em inladen to ęhr Doktorfeſt, un he hett toſeggt — ik heff finen Breef leſt.

Großmutter: Dürten, min Kind, nimm Din Hart in acht!

Dürten (ſehr naiv): Grötzing, wat Du denkſt! Dat is jo blot von węgen dat Plattdütſch! Ganz alleen — von węgen dat Plattdütſch!

Großmutter (ſchmunzelnd): So? Ganz alleen — dorvon — meinſt? Un dat Burenröckſchen?

Dürten: Dat is jo von min ſel Mudding! Ik will Di dat blot mal wiſen.

Großmutter: So — ſo! Un Du meenſt dat hadd keen Gefohr?

Dürten: Ne, ganz un gornich! He ſäd', Plattdütſch wir nu wedder to Ihren kamen — œverall kemen plattdütſche Vereene up, Plattdütſch würr noch mal wedder Trumpf — un wat he dorto don künn, dat will he don. Dat wir 'ne grote Sak. —

Digitized by Google

4. Auftritt.

Vorige. Tormählen (von rechts).

Tormählen (Mann von 55 Jahren, von starkem Körperbau, derb und breitschulterig, aber stets bemüht, sich in feinen Manieren zu bewegen — seine Sprache hat den Mecklenburger Anklang — er ist schon eine Weile vorher aufgetreten und hat die letzte Rede Dürtens gehört): Dürten! — Dora!

Dürten (erschrickt): Ach Gott, Vader! — Ja, Vater!

Tormählen: Du stehst hier un snackst un bleibst bei Großmutter behacken un denkst da nich an, daß heut soviel zu thun is überall. Die Gäste werden al bald kommen.

Dürten: Ja, Vater, ich geh ja al.

Tormählen (nimmt sie beiseite, leise zu ihr): Hör mal, Dora — mein Kind, könntest Du Großmuttern woll mal sagen, daß sie heut von den Platz da an'n Fenster weggeht — Du weißt doch — von wegen dem hohen Besuch, den wir kriegen. Mama meint, sie könnt' heut ins Gartenhaus sitzen gehn.

Dürten: Ach ne, Vader, dat kann ik Großmudding nich seggen, dat kann ik nich — wenn't sin möt, segg Du ehr dat man alleen. Ik kann't nich! (Schnell links ab.)

5. Auftritt.

Tormählen. Großmutter.

Tormählen (zur Großmutter): Snackt da die Dirn wieder das ganz gemeine Plattdeutsch mit Dir, Mutter. Du weißt doch, daß das Lotting — Charlotte wollt' ich sagen — ein Greuel is. Das paßt sich ja auch nich in unsern vornehmen Hauf'. Daß das Mädchen da nich von abkommen kann! Is ja kein Wunder, daß sie, was meine Frau is, das Gör as Aschenprödel in'n Hause estimiert.

Großmutter: En Wunner is't blot, Liepe, dat Du dat liden deist.

Tormählen: Was soll ich dabei thun — Dürten will es doch nicht anders. (Beiseite): Wie soll ich ihr das man sagen?

Großmutter: Na, denn möt ik woll ok sprichen?

Tormählen: Mit Dir is das was anders, Mutter, Du bist 'ne alte Frau. Indessen, daß Du immer Liepe zu mir sagst — das paßt sich auch nich.

Großmutter (mit einem Anflug von Ironie): Heft jo recht, min Jung', wes man nich bös! Süh, lütt Dürten hett mi von ehr Reif', von unf' To-Hus vertellt, un nu wir ik noch ganz verbistert mit min Gedanken, ik hadd ganz vergeten, dat Du anjitzt jo de grote vörnehme Herr Rentier „Amadeus zur Mühlen" heeten deist un nich mihr min lütt Liepe Tormählen. Wes nich bös, dat ik Di so nömt' — as ik woll früher deb'. Olle Kamellen — min Sæhn.

Tormählen: Nu ja, Mutter, die Zeiten haben sich doch nu einmal geändert. (Kleinlaut, verlegen:) Hör mal — Mutting — (Beiseite:) Mein Gott — wie soll ich ihr das bloß sagen?

Digitized by Google

Gaylamount U.C. BERKELEY LIBRARIES

Großmutter: Ach ja, de Tiden hebben sik gewaltig ännert, æwer, min Sœhn, wir't nich ok schön dunntomalen bi uns to Hus — as Du noch so'n lütt Jung' wirst un Di an Muddings Schot smeichelteſt un ik Di sachting æwer den Flaskopp strakt' un säd': „Min hartleew Liepe?"

Tormählen: Ja, ja, Mudding, æwerſt — (Beiſeite:) Mein Gott, 's wird immer ſchwerer!

Großmutter: Wenn Du krank wirſt — oder Din Vader oder de Köſter hadd Di de Jack utkloppt, un Du kemſt un klagteſt mi Din Not — ik wiſchte Di de Thranen af, ſmęrt' Di'n Bodderbrot un säd': „Rohr man nich mihr, min hartleew Liepe, 't ward allens wedder got" — wiren't nich ſchöne Tiden, Herr Amadeus zur Mühlen?

Tormählen: Ja, leew Mutting — indeſſen doch — (Beiſeite:) Weiß Gott — ich kann's ihr nich ſagen.

Großmutter: Un dunn ſpäder — an Dinen irſten Hochtits-dag — as Du ſo glücklich wirſt, un ik Di min Hand up'n Kopp lęd' un säd': „Gott ſęgen Di, min hartleew Liepe!" — as lütt Dürten buren würr un ik ſ' Di in Din Arm lęd' un säd': Unſ' Herrgott lat ſ' Di waſſen un gedeihn, min hartleew Liepe — un dunn, as Du Din leew Fru int Graff leggt haddſt — un mit dat lütt Kind alleen torügg blewſt un nu an ſin Weg' rohrteſt un weenteſt un ik säd': Tröſt Di, ik verlat Di nich — min hartleew Liepe! — hett Di de Nam nich ſchön un tröſtlich klungen, min Sœhn?

Tormählen (weich): Ja, Mudding, ja.

Großmutter: Doch worüm de ollen Kamellen uprühren — Du heſt jo nu anner Ding' in Dinen Kopp to nęhmen. Büſt en groten Herr worden — büſt midden mank de Vörnęhmen mank, heſt Ihr un Glück in Œwerflot — brukſt an de ollen Tiden nich mihr to denken. Blot ik kann ſ' nich vergęten. Süh, min Jung', wenn ik hier ſo ſitt un kik dörcht Finſter nah dat Water rœwer un de Feller un dat gröne Holt, denn is't mi ümmer, as lacht un grüßt de Heimat un de olle ſchöne Tit to mi rœwer, un dorüm ſitt ik hier ſo girn.

Tormählen (beiſeite): Ik kann't ęhr bi Gott nich ſeggen — (Laut:) Sitt Du man rein ſtill, Mutting — (Will gehen.)

Großmutter (ruft ihn zurück): Du — Liepe! Wenn nahſten de finen Gäſt kamen un ik bün hier in'n Węg', denn ſegg mi't man, denn —

Tormählen: J, Gott bewahre, Mutting!

6. Auftritt.

Vorige. Charlotte (von links).

Charlotte (Frau von 45 Jahren, modern friſiert, in eleganter Toilette — geziert in Weſen und Manieren): Amadeus! Sage, was ſoll das heißen? — Stehſt noch hier? Die Gäſte können jeden Augenblick eintreten. Und hier — ſieht es noch aus! So können wir hier keine Gäſte empfangen!

Tormählen: Verzeihung, Charlotte, ich — ich — wollte eben — (Zur Mutter:) Großmutter —

Digitized by Google

Großmutter (zu Charlotte): Keen Sorg', gnädige Fru — ik rüm den Platz hier — ich gehe al — (Erhebt sich mühsam vom Stuhl, stützt sich auf den Stock.)

Tormählen (hilft ihr auf): Laß, Mutting, es geht doch heut mal nich anders —

Großmutter: Versteiht sik, min Sæhn — wat sall de oll Tit hier — in den Glanz un de Herrlichkeit von de nimod'sche Tit. Minen Lehnstohl schickst Du mi woll up min Ollendeelstuw? — Adjüs, gnädige Fru! Wünsch vel Pläsier hüt! (Geht, gestützt von Tormählen, links zur Thür.) Dank Di, — lat Di nich stüren — min hartleew — Liepe! (Ab.)

7. Auftritt.

Tormählen. Charlotte.

Charlotte (zu Tormählen, der zurückkehrt): Was sagte die Alte? Liepe — nannte sie Dich — mon Dieu! Liepe! Wenn das jemand von unsern Gästen gehört hätte! Ich schämte mir die Augen aus dem Kopfe. Du solltest ihr das ernstlich untersagen — Amadeus!

Tormählen (verlegen, unterwürfig): Es wird ja nicht wieder vorkommen.

Charlotte (scharf): Es darf auch nicht vorkommen, hörst Du, Amadeus! Du lässest der Alten überhaupt hier zu viel Willen.

Tormählen (energischer): Es ist doch meine Mutter!

Charlotte: Ganz recht — kann sie ja auch immer bleiben — aber sie kompromittiert Dich und uns. Das kann ich nicht dulden — schon um meines Kindes willen.

Tormählen: Um Deines Kindes —?

Charlotte: Nun — auch um Deines Kindes willen, ich meine natürlich Dora — oder wie ihr sie in eurem lieblichem Platt nennt — Dürten. Das Mädchen bleibt die plattdeutsche Bauerdirne, solange sie an Großmutters Falten hängt.

Tormählen: Na, denn laß sie man da an hängen — da hängt s' ganz gut an.

Charlotte (überlegen): Amadeus!! Auch Dir klebt der plattdeutsche Bauer an, solange Du diesen Umgang behältst. Was hilft mir all mein Hofmeistern, Stutzen und Bürsten an Dir und Deinen Manieren — es ist ja doch vergebens.

Tormählen: Ja, Lotte — Charlotte — das glaub' ich gerne. Süh — den Bart hab' ich mir erst abschneiden, dann wieder wachsen lassen — un dressier ihn nu noch gar mit der Bartbinde, allens Dir zu Gefallen; aber die Nas' schneid' ich mir nich ab — denn wer sich die Nas' abschneidet, der schampfiert sich das Angesicht.

Charlotte: Was soll das heißen?

Tormählen: Ich mein' man so! Ich befolg' die Mahnung von Onkel Bräsig: „Daß Du die Nas' ins Gesicht behöllst!"

Charlotte (ungeduldig): Drücke dich gefälligst deutlicher aus. Ich verstehe Dein Kauderwelsch nicht!

Digitized by Google

Gaylamount UC BERKELEY LIBRARIES

Tormählen: Na denn, Charlotte, denn hör nipp zu! Das wollte ich Dir man sagen: Ich habe Dir zu Liebe von meinem Charakter und Wesen so viel aufgegeben, daß ich mich oft vor mir selber schäme. Weiter geht's nu aber nich — mich auch vor der Welt öffentlich zu einem Hans Bunken machen zu lassen — das giebt's nich!

Charlotte (verwundert): Welche Sprache, Amadeus!

Tormählen: Ach was, Gottlieb heiß ich!

Charlotte (einen freundlicheren Ton anschlagend): Gottlieb! Liepe Tormählen! Mon Dieu! — Aber mein Freund, bist Du denn blind, daß Du nicht einsehen willst, was ich seit Jahren zu Deinem und unser aller Besten mit heißem Bemühen erstrebt und nahezu erreicht habe? Sieh, mein lieber — Gottlieb, was warst Du damals, als ich Dich kennen lernte? Doch wenig mehr als der gewöhnliche Bauer! Wenn Du auch Dein Gut für eine hohe Summe verkauftest, die Dich zum reichen Mann machte, Du würdest dennoch der Plebejer geblieben sein. Ich habe Dich herausgerissen aus der niederen Sphäre — Dich durch meinen Namen und meine Verbindungen in Kreise eingeführt, die Dir sonst verschlossen geblieben wären. Man hat uns hier in der Reichshauptstadt als zur Gesellschaft gehörig betrachtet. Deine Tochter — unsere Edela — hat den höchsten Grad weiblicher Bildung erreicht. — Kannst Du nicht stolz darauf sein? (Wichtig, geheimnisvoll:) Und sieh, nun stehe ich im Begriff, den letzten Fleck auszutilgen, der uns noch von Deiner niederen Herkunft anhaftet. Gelingt es, so stehst Du als vollberechtigtes Mitglied der Gesellschaft da. —

Tormählen: Da bin ich doch begierig!

Charlotte: Du weißt, daß es mein sehnlichster Wunsch ist, daß Dir der Adel verliehen werde; ich habe mich seit Jahren um die Erfüllung gemüht. Das bin ich meinem Namen und meiner Familie schuldig.

Tormählen: von Müchtewoll! — Großartig!

Charlotte: Jetzt stehe ich am Ziel meines Strebens. Der Herr Geheimrat von Kampfmeyer, mit dem ich die Sache neulich im Wohlthätigkeitsbazar bei Kroll besprach, meinte, die Sache wäre höchst einfach und leicht: Du brauchtest Deinen plattdeutschen Namen Tormählen bloß in die hochdeutsche Form zur Mühlen umzuwandeln — und der Adel wäre so gut wie da. Denk Dir: Amadeus zur Mühlen — klingt das nicht furchtbar aristokratisch?

Tormählen: Hm, ja — zur Mühlen! Amadeus zur Mühlen —? (Lacht:) Lotting — Du büst nich klok! Minen ollen ihrlichen plattdütschen Namen wegsmiten?! — Meinen Namen, den meine Voreltern seit hunderten von Jahren tragen — das wäre lächerlich!

Charlotte (dringlicher): Bedenke, was davon abhängt! Für unser Kind — für unser Fräulein Doktor. Dr. Edela zur Mühlen! Ja — das klingt — aber Dr. Edela Tormählen —?

Digitized by Google

Tormählen: Klingt ok nich flicht!

Charlotte: Fi donc! dort der Aristokrat — hier der Plebejer. Dir fehlt eben das Streben, der hohe Schwung!

Tormählen: So! den laß man fehlen! Meinst Du, daß Edela einen tüchtigen Mann kriegt, bloß von wegen den Namen, wenn die — Drüttels fehlen?

Charlotte: Geh mit Deinen „Drüttels", die machen's nicht! Sieh — laß Dir noch eins sagen: Um Edela — bemüht sich ein hochangesehener, distingierter Mann. — Es ist kein Geringerer als der Professor Dr. Seydelmann, Dozent an der Königlichen Universität — berühmter Gelehrter und gefeiert in den ersten Kreisen, selbst eingeführt bei Hofe.

Tormählen: Na, der is doch auch kein Von.

Charlotte: Aber er gehört zur Geistesaristokratie.

Tormählen: So! — Und der will Edela haben?

Charlotte: Hast Du denn nicht bemerkt, wie er sie auf allen Gesellschaften ausgezeichnet hat — man spricht bereits darüber — wie von einem fait accompli. Es wäre ein hohes Glück für Edela!

Tormählen: Na, denn man zu!

Charlotte: Wenn unserm Kinde dieses Glück entgeht, dann bist Du schuld daran — allein Du!

Tormählen: Gott fall mi bewohren! Wieso denn ich?

Charlotte: Ja, weil Du meine Pläne durchkreuzest!

Tormählen: Na, ich will Eurem Glück nich in'n Weg' sein! Macht, was ihr wollt!

Charlotte: Also Du willigst in alles?

Tormählen: Na ja — was soll man denn machen, um Ruh un Friden zu haben!

Charlotte (zärtlich): Ich danke Dir, mein lieber Amadeus. Und dann, ich bitte Dich herzlich darum, nimm Dich heut recht in acht — halte ein wenig auf Dich — Du weißt doch — Deine Sprache — Deine Manieren — Thue es unserem Kinde zu Liebe!

Tormählen: Na — meinswegen auch das!

Charlotte (zögernd): Und dann — Dora —

Tormählen: Was soll's mit Dürten?

Charlotte: Wär's nicht gut, wenn sie sich heut so wenig wie möglich in der Gesellschaft sehn ließe?

Tormählen: Nu halt aber die Luft an!

Charlotte: Ich meine ja nur — es würde ihr ja selbst peinlich sein, in der vornehmen Gesellschaft — sie ist doch oft noch zu kindisch. Und dann ist ja auch Großmutter so allein.

Tormählen: So — meinst Du. Wie besorgt Du mit einmal bist. — Na gut, sie sollen Eure vornehme Gesellschaft verschonen!

Charlotte (fällt ihm um den Hals): Du guter Mann! Ich wußte ja, daß Du mir keine Bitte abschlagen kannst. Aber nun muß ich eilen. Edelas Toilette ist noch nicht in Ordnung. Und — Amadeus — das alte Möbel da — lässest Du hinaufschaffen!

Digitized by Google

Gaylamount U.C. BERKELEY LIBRARIES

Tormählen: Ja, ja — geh man!

Charlotte: Danke, danke — mein charmanter — Amadeus zur Mühlen! (Schnell ab nach rechts.)

8. Auftritt.

Tormählen (allein, ihr nachsehend): Leg's man dahin! (Nachdenkend:) Süh — da hätt'st Du ja die Auswahl, alter Junge! Liepe Tormählen — Gottlieb Tormählen — Amadeus von und zur Mühlen. — Ich glaub', das sind all drei erbärmliche Kerls — de Liepe wir jo woll noch de anstännigst von ehr — æwer de is jo nu ok woll verfuscht. (Setzt sich in Großmutters Stuhl, sieht die Bücher auf dem Tische, nimmt eine Nummer des „Eekbom". — Fast gedankenlos:) Süh mal ens — Mutter bedrift jo orntlich Lektüre hier up ehr Gedankenflag — de Gelihrsamkeit stickt würklich an. Ja, wat is denn dat? „De Eekbom", Monatsschrift för plattdütsch Sprak un Ort, toglik Verbandsblatt för de plattdütschen Vereene! — (Plötzlich sehr interessiert:) Wat is dit — un wat bedüd't dit? Wo kümmt de Vagel in dit Nest — dat is ganz wat Nores! (Blättert und liest:) „Kik æwer'n Tun". — „Vont Ollendeil. All wi ollen Plattdütschen hebben uns mächtig hægt, as in de letzten 40 Johren unse Sprak so to Ihren bröcht un ok bi de Hochdütschen stellwis' in Upnahm kamen is, so dat wi nu in Dütschland und annerswo en ganzen Hümpel plattdütsche Vereene un ok plattdütsche Zeitungen hebben, de all seggen un schriben, dat se dorto jung worden sünd, üm de olle plattdütsche Sprak, von de ehr Rebeit in de letzten poor hunnert Johren so bi lütten en ganz Deil afbröckelt is, an'n Leben to erhollen. Œwerdem warden jo alle Johr plattdütsche Böker dutzendwis' schreben un plattdütsche Apostels reisen herüm un lesen de Lüd' wat vör, de Tit un Lust tom Tohüren un 'ne Mark æwrig hebben." — (Immer erregter:) Gottlieb — Liepe Tormählen! hest Du denn slapen, dat Du von all dat nix hürt un sehn hest? — Süh dor — orig 'n plattdütschen Vereensklenner! — Allgemeene plattdütsche Verband. — Plattdütsch Vereen „Jungs, holt fast", Altona, — „Olle Kamellen", Barmen — un hier in Berlin „Fritz Reuter", Schurr-Murr, Quickborn, Mekelnborg-Sweriner, Strelitzer, en ganzen Barg — 13 Vereene un denn Tondern, Kiel, Leipzig, Straßburg, Zürich. — Von de Waterkant bet to de Alpenwand — un süh dor gor in Buenos-Aires! — Na — dat is to dull. Ik sitt hier in de Bisternis un weet nix dorvon — schäm Di wat, Liepe! (Vertieft sich eine Weile in die Lektüre, zuweilen laut lesend und sprechend: Dat weiht eenen jo an ut disse Eekbombläder — as luter Heimatluft. — (Liest, den Schluß halb singend:)

„Heimat, säute Heimat, liggst so wit, so wit,
Un ik bün hier buten al so lange Tit,
Un so still un trurig sleit dat Hart in mi,
Denk in Drom un Waken ümmer blot an di." —

Dat is jo ganz prächtig. — Dat grippt orntlich ant Mager! — (Nimmt das Liederbuch:) Plattdütsch Leederbok. Süh dor! Nu singen de Plattdütschen ok woll gor! Richtig, luter plattdütsch Leeder! —

Digitized by Google

— — Dat is 'ne richtig, brave Seel,
Makt Ihr sin plattdütsch Moder,
Den grüßen wi as Broder. —
Ne, — is't mœglich — so wat Schön's!

9. Auftritt.

Voriger. Edela (von rechts).

Tormählen (liest weiter):

Bliben will wi as de Ollen
Tru un tag bet in den Dod:
Eegenort stets fast to hollen,
Plattdütsch Jungs, dat kled't uns got."

Edela (nach draußen rufend): Papa! — Papa!

Tormählen (erschrickt): Ja — mein Kind — hier bin ich. — — Eegenort stets fast to hollen — plattdütsch Jungs, dat kled't uns got. — (Steckt das Buch ein:) De plattdütsch Eegenort möt ik noch irst mal'n beten nipper studieren! — Was wünscht das Fräulein Doktor denn man bloß so hill von mir?

Edela (21 bis 22 Jahre alt, in Festkleidung, nicht emancipiert — nur die Haarfrisur etwas flott und fesch — eilt dem Vater entgegen): Papa, Mama läßt fragen, ob hier alles in Ordnung wäre. — (Zeigt auf den Lehnstuhl.)

Tormählen: Wird sogleich besorgt werden, Fräulein Doktor!

Edela: Nun, Papa, wie gefalle ich Dir? Alles chic! Wie? (Zeigt sich von allen Seiten.)

Tormählen: Fein — nobel — allens in'n Schick! Sieht großartig aus — das Fräulein Doktor wird Fourage machen — heute an ihrem Ehrendage.

Edela (entsetzt): Furore, Papa! Mein Gott, wie kannst Du nur?

Tormählen: Meineswegens auch Aurora!

Edela: Ach, Papa — ich bin heut so glücklich, so voll Hoffnung! Mein Ziel — dem ich solange nachgestrebt — ich hab' 's erreicht. — Aber ein höheres noch — das höchste alles weiblichen Strebens — ich hoffe es heut gleichfalls zu erreichen. —

Tormählen: Du meinst den Professor.

Edela: Du weißt, Papa? Ach, Papa — es wäre mein höchstes Glück! — Wenn er nun um meine Hand — — Papa, sage nicht Nein!

Tormählen (breit): Nä! — Meinen Segen hat er!

Edela (etwas verlegen): Und dann, lieber Papa, wenn ich Dich bitten dürfte — könntest Du Dich wohl ein wenig zusammennehmen — ich meine mit Deiner — Sprache; der Professor ist ein so gelehrter Mann.

Tormählen (will erst auffahren — bezwingt sich — humoristisch — halb lachend): So! — Na, sei man unbesorgt, was mir an Gelehrsamkeit fehlt, das hast Du ja über und über. — Un denn, der Professor will ja nicht mich, sondern Dich heiraten. Ich werde Dich nich in Undæg' bringen. (Nach rechts ab.)

Digitized by Google

Gaylamount U.C. BERKELEY LIBRARIES

10. Auftritt.

Edela. Dürten.

Edela (dem Vater nachrufend): Aber Papa!

Dürten (tritt von links ein und ruft a tempo): Padding! (Sieht Edela:) Ach, Du bist hier? — (Will sich zurückziehen.)

Edela (die Dürten mit Staunen und Entrüstung betrachtet): Höre mal, Dora, willst Du etwa in diesem Bauernkittel in die Gesellschaft kommen?

Dürten (erst etwas bestürzt): Ach so — ja — hatte ich ganz vergessen. —

Edela: Wollte es Dir auch nicht raten. —

Dürten (mit erwachendem Trotz): Nun wieso, Swesting, wäre der — Bauernkittel für Euer Aschenprödel nich sehr passend?

Edela: Wir feiern heut doch keine Maskerade, sondern ein sehr ernstes Fest.

Dürten: En bischen Komedi is ok woll dorbi!

Edela: Mama — würde Dich bringen, wenn Du es wagen solltest. —

Dürten: Dies Kleid hat meine Mutter getragen. —

Edela: Aber deshalb brauchst Du es doch nicht heute zu unserer vornehmen Gesellschaft anzuziehen.

Dürten: Will ich auch nicht, werd' ich auch nicht — werde Euch und Eure vornehme Gesellschaft nicht stören — keine Angst! Ich bleib' bei Großmuttern.

Edela: Auch gut — vermissen wird Dich niemand in der Gesellschaft.

Dürten: Ich weiß es — darum geh ich gern aus dem Wege — damit das vornehme Fräulein Schwester sich meiner nicht zu schämen — und mich nicht zu verleugnen braucht — dem Herrn Professor Seydelmann gegenüber. —

Edela: Wie? — Du weißt von dem Herrn Professor? Wo hast Du den Herrn gesehen?

Dürten: Ja, Schwester — wenn so'n Aschenprödel mal'n bischen in die Welt kuckt — dann erlebt es auch mal was. —

Edela: Hast Du etwa den Herrn Professor auf Deiner Reise kennen gelernt?

Dürten: Und wenn — wat denn?

Edela (spöttisch): Nun, dann wird er in dem — Prinzeß Aschenprödel, wie Du Dich so gern kokett nennst, ein Gänschen comme il faut entdeckt haben.

Dürten: So, meinst Du? — Nun, um so glänzender würde sich ja heut neben dem Gänschen der stolze Schwan der Familie Tormählen ausnehmen.

Edela: Ich will aber nicht, daß das Gänschen den Schwan — kompromittiert.

Dürten: Kann ok gornich passieren!

Digitized by Google

Edela: Ich rate es Dir nochmals im eigenen Interesse — das Gänschen würde doch eine gar klägliche Rolle spielen neben dem — Schwan, der heut vielleicht seinen erlösenden Ritter findet. —

Dürten: Solche Redeblume zu verstehn, ist das Gänschen zu dumm. —

Edela (im Eifer): Nun, so höre — Gänschen: Professor Dr. Seydelmann — ich hoffe es ganz bestimmt — wird heut um meine Hand anhalten. Hast Du's verstanden? Und darum wünsche ich, daß Du mich und uns alle nicht blamierst. Richte Dich danach! (Ab.)

11. Auftritt.

Dürten (allein, bleibt eine Weile wie versteinert stehn und sieht der Schwester nach; leise für sich, wie abwesend): „Wird heute um meine Hand — anhalten!" Sei – sin Brut! (Schlägt die Hände vors Gesicht, bricht in Schluchzen aus, faßt sich, wischt sich die Thränen ab:) Dürten, besinn Di — Du wirst ja ok woll nich klok. — Du un de gelihrte Professor? — Ne, wo künn dat angahn? — — Ach, œwer he was so fründlich — un so hartleef to mi! — Nu is he ut, de schöne Drom! (Geht tief traurig, langsam nach rechts ab.)

12. Auftritt.

Hans. Mieze.

Hans (von links mit einer auf einem Stocke befestigten Tafel, worauf das bekannte Plakat von Wurms Magendoktor): Mieze!

Mieze (mit einem Blatt Papier, von rechts): Hänseken!

Hans (zeigt auf die Tafel): Wat seggst nu?

Mieze: Famost! det jiebt 'n Hauptulk! Un det Jedicht hab ik ooch! Hör mal zu. (Liest:)

„Ik bin det Höchste, sprach der Kopp,
Denn in mir wohnt der Jrips.
Wer den nich richtig flegen dut,
Hat — oder kriegt den Pips.
Ik bin det Tiefste, sprach das Herz,
Ik — bin der Liebe Sitz.
Un wem die Liebe fehlen dut,
Der hat im Koppe Jrütz.
Det Zentrum ik! der Magen sprach,
Was seid ihr beede nütz?
Denn wenn ik eenmal streiken du,
Futsch sind Eich Lieb und Witz." —

Hans (lacht): Mieze — Mäten — Du büst jo woll mall! De Mag' in de Midd twischen Kopp un Hart?

Mieze: Wat — Du Döskopp. — Weeßt Du denn al, wo det Herz sitzen dut? — Nun man rasch, det mußt Du auswendig lernen!

Hans! Dat sall ik lihren? Dat krieg ik nich rin in minen Dœts!

Mieze: Ach wat — 's muß gehn. Ik helf Dir.

Hans: Jrst segg mi, kannst Du unsen Wahlspruch: Jungs, holt fast?

Digitized by Google

Gaylamount U.C. BERKELEY LIBRARIES

Mieze: Jungs, holt fast!

Hans: Fein, Mieze! Büst 'ne kloke Dirn — Jungs, holt fast! (Küßt sie.)

Mieze: Jungs, holt fast! (Umarmung.)

13. Auftritt.

Vorige. Professor Seydelmann.

Seydelmann (großer, schöner Mann, in Haltung, Gesichtsausdruck und Sprache den Gelehrten zeigend, elegante schwarze Kleidung, Cylinder, einen in Seidenpapier gehüllten Blumenstrauß, kommt von links, tritt unbemerkt hinter die beiden, belustigt): Jungs, holt fast! (Hans und Mieze fahren auseinander.)

Hans (sieht Seydelmann zornig an): Herr — haben Sie denn gor kein Schamgefühl nich?

Mieze (stellt sich vor ihn mit in die Hüften gestützten Armen): Ja, mein Herr, ik bin erstaunt!

Seydelmann (höchst belustigt, verbeugt sich): Entschuldigen die Herrschaften gnädigst, es war in der That im hohen Grade indiskret von mir, ich hätte auch warten können, bis die Herrschaften mit ihrem tête à tête —

Hans: Na so wit sünd wi jo grad' noch nich, Herr — indessen doch —

Seydelmann: Ik hür œwrigens, dat ik mit plattdütsche Landslüd' de Ihr heff. —

Hans: Ja, Herr, ik -- de lütte Kröt lihrt dat irst — ik bün en Pommer — Vörpommer — Hans Bunk is min Nam. — (Verbeugt sich.)

Seydelmann: Professor Dr. Seydelmann — Mękelnbörger!

Hans: Sihr obligiert. —

Mieze (flüstert ihm etwas ins Ohr).

Hans (nickt): So, so —

Seydelmann: Dürfte ich fragen — ach so! — Hüren S' ens, Herr Landsmann, künn ik de Herrschaften Tormählen woll sprękken? Dat Fräulein firt jo woll hüt ęhr Dokterfest. —

Hans (verschmitzt): Ja, Herr Professer, uns' Herrschaften — sünd dor in'n Gorden — in den lütten Pavillon. Kamen S' man — süh dor — hier dörch, dor rechtsch un denn gleich linksch üm de Eck. — (Zeigt ihm zurecht.)

Seydelmann (lachend): Dank vęlmal, Herr Landsmann — komische Wirtschaft hier! (Ab.)

Mieze: Da findet er die alte Jroßmutter. Det wird wieder'n Hauptjaudium — ein echter Hans-Bunkenstreich. Wird sich aber die Jnädige freun — au!

Hans (vergnügt): Un ok Fräulein Dokter ward sik hœgen!

Mieze: Jewiß doch, der Professor — det is ja ihr Verehrer! — Sie kommt. — Nu aber raus! (Beide ab.)

Digitized by Google

14. Auftritt.

Edela (allein).

Edela (von rechts, in unruhvoller Erwartung, einen Brief in der Hand haltend): Es ist schon 5 Uhr durch — und er immer noch nicht hier. Er schreibt doch, daß er vor dem Schwarm der andern Gäste sich einstellen würde — und er kommt nicht! — Wie schön könnten wir hier jetzt plaudern! Hier fände er Gelegenheit — mir seine Liebe zu gestehen. — (Sieht sehnsüchtig zum Fenster hinaus.)

15. Auftritt.

Vorige. Die Studentinnen.

(Hanne, Mulle, Ella, Emmy, Mieke, Tony in Studentenkostümen mit Barett und farbigen Schärpen — die Sonnenschirme wie Schläger handhabend, kommen zu zweien marschierend von links, sie umwandeln die Bühne unter folgendem Gesang, schließen dann einen Halbkreis um Edela. Die Führerin (Hanne) trägt einen Lorbeerkranz in der Hand.)

Chor der Studentinnen (bekannte Melodie: „Wir sind die Sänger" — singend):

Wir sind die Töchter der alma mater,
Das Herz schwellt uns der Wissensdrang:
Der Bruder Studio, wie einst sein Vater,
Schwärmt er für Wein, Weib und Gesang.

Hanne (nachdem alle Aufstellung genommen haben, mit einem Anflug von sächsischem Dialekt): Silentium Gommilitoninnen! Unsere Mitschwester in Aboll. — Sie hat's erreicht. Die Pricke ist gepaut, darieber sie zu Amt und Wirden schreiten wird, um unser Geschlecht, das bisher sglawisch untertrickte — —

Ella: Silentium!! Komilitoninnen! Die Rede muß bis zu dem allgemeinen Huldigungsakt vertagt werden. Seht dort. — (Sie zeigt auf den bekränzten Sessel.)

Alle: Ach — was ist das? Ja, so — ich verstehe! — Sie hat recht — Silentium!

Edela: Ja, Freundinnen, wenn Ihr mir eine Ehre zugedacht habt, so verschiebt sie bis auf später, wenn alle Gäste versammelt sind.

Hanne: Denn nimm meinen herzlichsten Händetruck —

Alle: Wir gratulieren! Viel Glück, Edela!

Edela: Ich danke Euch herzlich, Freundinnen! Kommt, stärkt Euch einstweilen an einer Tasse Mocca. —

Hanne: Ich hab' mächtigen Pierdurscht!

Emmy (mustert Edelas Anzug): Was seh' ich, Doktor? Philister über Dir! Wie kommst Du zu diesem öden Kostüm?

Mieke: Wo hast Du denn Deine fesche Reformkluft?

Ella: Heut an Deinem Ehrentage in dieser simpeln Robe?

Edela (verlegen): Verzeiht, Freundinnen — ich — ich habe meine besonderen Absichten dabei.

Alle: Absichten! Sie hat Absichten! Nun brat mir eener'n Storch!

Digitized by Google

Gaylamount U.C. BERKELEY LIBRARIES

Hanne: Erkläret mir, Graf Oerindur, diesen Zwiespalt der Natur!

Edela: Später, Kinder. — O, wenn mir das Glück hold ist — vielleicht heute noch. —

Mulle (schnell einfallend): Sie sinnt Verrat —!—!

Alle: Ein Mann! — Liebe! — Verlobung! — Hochzeit! —

Hanne: Doktor Dormählen — Apostat —! Wehe — wenn Du unserm Bunde abdrünnig wirst! —

Edela: Ach, laß doch nur — kommt — kommt. — Ich werde Euch alles erklären —!

Alle: Das sollst Du! — Das verlangen wir! Auf, zu Deiner Alten! (Sie formieren sich wieder zum Zuge, indem Hanne Edela zur Seite nimmt, und marschieren nach rechts, singend:)

Wir sind die Töchter der alma mater,
Das Herz allein schwellt Wissensdrang. (Ab.)

16. Auftritt.

Seydelmann. Dürten.

Seydelmann (von links): Also — so stehn hier die Sachen. Ahnte mir doch längst, daß hier irgend ein Skelett im Hause. Der liebe, gute Freund Dormählen — schämt sich seiner alten plattdeutschen Mutter, seiner landfrischen, herzigen Dürten und seiner ehrlichen plattdeutschen Art und Sprache! (Sieht das bekränzte Bild rechts:) Süh — süh — Frölen Dokter! Un mit sovel Lurbeeren, as se in teihn Johr nich tom Fischkaken brukt! Un en richtigen Thronhimmel — na, dat ward got warden! (Bleibt betrachtend vor dem Bilde stehn.)

Dürten (rasch von links, geht suchend an den kleinen Tisch vor dem Lehnstuhl der Großmutter, ohne Seydelmann zu bemerken): Ik hadd doch hier min Plattdütsch Leederbok — nu is dat weg. Mein Gott, wo kann dat blot sin?

Seydelmann (kurz nachdem er Dürten bemerkt, freudig erregt auf sie zugehend): Fräulein Dürten!

Dürten (heftig erschreckend): Ach Gott! de Herr Professer!

Seydelmann: Guten Tag, Fräulein Dürten!

Dürten: Gun Dag, Herr Professer — ach, ik heff mi jo so verfirt! — (Höchst verlegen.)

Seydelmann (reicht ihr die Hand, sehr herzlich): Dürten, Großmudder hett mi al seggt — dat Se de Reis' got bekamen is — nu dat Se södderdem ok en beten an mi dacht hebben. —

Dürten (immer noch sehr befangen): Ach, Herr Professer, entschülligen S' mi — ik heff gor keen Tit nich — ik möt furt. — (Zieht ihre Hand zurück, die er festgehalten.)

Seydelmann: Ach ne, Dürten! So kamen Se nich weg! Ik heff Se jo — so lang' nich sehn, un heff mi so dorup freut, Se weddertosehn, üm 'ne Mund vull mit Se to snacken. —

Dürten: Ne — ne, Herr Professer — hüt nich — ik heff jo keen Tit. Ik ward' Se — Frölen Dokter ropen, ik möt furt.

Digitized by Google

Seydelmann: Frölen Dokter nahsten! Dürten — irst en Mund vull Plattdütsch!

Dürten: Ach Herr — min hochdütsch Swester — Frölen Dokter — töwt up Se — wat künnen Se an mi woll hebben? — Un ik möt jo ok furt!

Seydelmann: Dürten, so möten Se nich reden. — Wat ik an Se heff? As min hartsöte Heimat — min leeflich plattdütsch Moderspraf — seh ik Se leibhaftig vör mi stahn. — Dürten, wenn Se wüssten, wo schön Se dat kled't! (Auf das Kostüm deutend.)

Dürten: So hett min leew sel Mudding gan, as se jung wir — un ik wull dat Großmudding blot mal wisen. — Ach Herr, œwer nu möt ik furt. —

Seydelmann: Dürten — bün ik Se denn so toweddern, dat Se mi ut'n Weg' gahn willen?

Dürten (sehr innig): Ach ne, Herr, ne, ne! Œwer min Swester. — Se hüren doch to ehr hüt — an ehren Ihrendag! Se hett doch en Recht dorto — un ik heff jo ok würklich keen Tit. —

Seydelmann (wickelt die Blumen aus dem Papier): Dürten, denn will ik Se nich uphollen — œwer nahsten möten Se mi noch en Viertelstünnschen schenken. — (Schelmisch:) „Nur ein Viertelstündchen!" Müchten Se woll disse Blomen von mi annehmen, Dürten? — (Überreicht ihr drei Rosen.)

Dürten (in heller Freude): Ach, Herr — mi de kostboren Rosen —? Nich min Swester?

Seydelmann: För Frölein Dokter — hier den Lorbeer — de Rosen för Dürten — drei rote Röselein — so as in de ollen Volksleeder. Weetst doch, wat de bedüden?

Dürten (sehr verschämt): Ik dank, Herr! Œwer nu — nu möt ik furt! — Adjüs!

Seydelmann: Adjüs, hartleew Dürten! Up Wedderseh'n —? Hüt noch?

Dürten (läuft nach links — an der Thür bleibt sie stehen — sieht Seydelmann innig an, küßt die Rosen und nickt bejahend, dann schnell ab.)

Seydelmann (ihr nachsehend, freudig): En hartsöte Dirn! — Innig, sinnig un minnig as 'n Gedicht von Klaus Groth.

„He sä mi so vel, un ik sä em keen Woort,
Un all, wat ik sä, weer: Jehann, ik mutt foort!"

Min warst Du, Dürting, min — dor helpt allens nix!

17. Auftritt.

Seydelmann. Charlotte.

Charlotte (von rechts, sieht Seydelmann, den sie mit großer Freundlichkeit begrüßt): Ach, Herr Professor! Grüß Gott! und von Herzen willkommen! — War denn niemand hier, der Sie empfangen konnte? O pardon, pardon, Herr Professor! Sie haben wohl die Güte, diese Unaufmerksamkeit dem heutigen Festtrubel zuzuschreiben — O bitte, wollen Sie sich's nicht bequem machen? Bitte. — (Ladet ihn zum Sitzen.)

Digitized by Google

Gaylamount U.C. BERKELEY LIBRARIES

Seydelmann: Ich danke Ihnen, gnädige Frau — hat übrigens nichts zu sagen, war eben eingetreten. Doch vor allen Dingen, gestatten Sie, daß ich Ihnen die herzlichsten Glückwünsche darbringe zu der Ehre und dem Glück, die Ihrem Hause durch Ihr Fräulein Tochter widerfahren.

Charlotte: Ich danke Ihnen, Herr Professor. — Die Anerkennung der Leistungen meiner Tochter aus dem Munde eines so berufenen Mannes thut ja doppelt wohl. Wie wird Edela sich freuen, daß Sie Wort gehalten und noch vor dem Schwarm der Gäste gekommen sind. Sie wird sogleich erscheinen, ihre Kommilitoninnen sind schon hier und haben sie hinausgeschleppt — mit an den See. Ach ja, es ist eine Freude, wenn man an den Kindern so Rühmliches erlebt.

Seydelmann: Sie können stolz sein auf solche Tochter, gnädige Frau.

Charlotte: Meinen Sie, Herr Professor? Sie sind sehr gütig. — Ja, es ist wahr — ich weiß ihre Vorzüge wohl zu schätzen und auch mein Mann, obwohl ihm das rechte Verständnis dafür doch eigentlich fehlt.

Seydelmann: Unbegreiflich — ich bin entzückt von diesen Vorzügen. —

Charlotte (mit freudigem Staunen): Wie freundlich von Ihnen! Ich habe wohl bemerkt, daß Sie meine Tochter bei allen Gelegenheiten auszeichneten — auch sie ist sich dessen zu ihrer höchsten Freude bewußt, obwohl die angeborene weibliche Zurückhaltung, die in unsern Tagen freilich wenig mehr angebracht ist — —

Seydelmann: Ja, sie ist das Bild reizvollster Bescheidenheit, und das ist eben das Entzückende. —

Charlotte (verwundert): Bescheidenheit? Edela, Bild der Bescheidenheit? — Sie sind ja ganz enthusiasmiert, mein lieber Herr Professor! Wenn ich dieses Feuer, diese Begeisterung recht verstehe —

Seydelmann: Zürnen Sie mir deshalb, gnädige Frau?

Charlotte: Behüte! Im Gegenteil, ich fühle mich sehr beglückt. — Welche Mutter freute sich nicht, wenn ihrer Tochter die Gunst eines so vorzüglichen Mannes zu teil wird. — Ich sehe, Herr Professor, Sie haben ehrliche und ernste Absichten. — Ich bin eine moderne Frau, Herr Professor, — also sage ich frei und offen heraus: Es wird uns eine große Ehre sein, wenn Sie zu unserm Hause in nähere — intime Beziehungen treten wollten. —

Seydelmann: So dürfte ich hoffen, daß Sie mir ihre Zustimmung nicht versagen, wenn ich es wagte, um die Hand Ihrer — Tochter anzuhalten?

Charlotte: Mit Freuden sage ich Ja. — Bitte sprechen Sie mit meiner Tochter. Die Einwilligung meines Mannes nehme ich auf mich! (Reicht ihm die Hand.)

Seydelmann (schlägt ein und küßt die Hand): Also ich habe Ihr Wort?

Charlotte: Mein Jawort ohne allen Rückhalt!

Digitized by Google

Seydelmann: O tausend Dank, gnädige — Mama! Welch freudiger Tag für mich heut!

Charlotte: Ja, mein — Sohn, ein doppelt freudiges Fest für uns alle! Die Glücklichste schicke ich Dir sogleich! Nur einen Augenblick Geduld, mein Sohn! (Schnell nach rechts ab.)

Seydelmann (ihr nachsehend): Dunner un Slag! Dat güng' mal fix! — Töwt ewer, Ji ward't Ogen maken! Männigmal sünd de nigen Moden doch to wat nütt!

18. Auftritt.

Seydelmann. Edela. Später die Studentinnen.

Edela (von rechts, sehr erregt): Ach, Herr Professor! Tausendmal willkommen! Mama sagte mir eben —

Seydelmann (freundlich, doch zurückhaltend): Meinen herzlichsten Glückwunsch zum Fräulein — Doktor, meine Gnädigste!

Edela (erstaunt, beiseite): Wie? — Diese kühle Begrüßung? — (Zu Seydelmann:) Ich danke Ihnen, Herr Professor — bitte wollen wir nicht Platz nehmen? (Sie setzt sich in das bekränzte Sofa.)

Seydelmann (überreicht den Blumenstrauß): Mein gnädiges Fräulein Doktor, ich lege Ihnen bewundernd meine Huldigung zu Füßen. Ihre Dissertation, die ich mit höchstem Interesse gelesen habe, lieferte den Beweis von neuem, daß der weibliche Geist in keiner Weise dem männlichen nachsteht, die tiefsten Probleme der Wissenschaft zu lösen. Die Treffsicherheit Ihrer logischen Schlüsse, die Schärfe Ihrer Gedanken hat mich in Erstaunen gesetzt. —

Edela (für sich): Wenn er doch von Liebe spräche! — (Zu Seydelmann:) Ihr Urteil beschämt und erhebt mich zugleich. Wenn eine Autorität Ihres Ranges meine Doktor-Arbeit anerkennt, dann darf ich freilich stolz darauf sein! Doch wie gefällt Ihnen die Wahl meines Themas?

Sedelmann: „Germanische Spuren in der Sprache der Sahara-Tuareggs — allerdings ein wenig weit hergeholt. Aber auch das macht der Kraft und Kühnheit Ihres Geistes Ehre.

Edela (leise): Mein Gott, wie bringe ich ihn nur auf die Liebe? (Laut:) Uns Frauen geziemt es vielleicht besser, den zarteren Regungen des menschlichen Herzens, des Gemüts nachzuforschen — meine nächste wissenschaftliche Arbeit soll denn auch darauf gerichtet sein. Ich mache jetzt Studien über das Liebeslied der provençalischen Troubadours im Mittelalter.

Seydelmann: Auch ein interessanter Stoff. Wünsche glückliches Gelingen!

Edela (für sich): Er schweift wieder ab! (Laut:) Ja, ja, höchst interessant! Die Glut der Leidenschaft, die in diesen Liedern flammt —!!

Seydelmann: Wissen Sie, Fräulein Kollege, womit ich mich jetzt wissenschaftlich beschäftige?

Edela: Da bin ich gespannt. (Für sich:) Sollte er vielleicht jetzt —?

Digitized by Google

Gaylamount UC BERKELEY LIBRARIES

Seydelmann: Mit dem Wohlklang der weiblichen Eigennamen —

Edela (für sich): Endlich —!

Seydelmann: in unserer niederdeutschen Volkssprache.

Edela (enttäuscht): Niederdeutschen Volkssprache — ? — im Plattdeutschen also?

Seydelmann: Ja, mein Fräulein, höchst interessant! Es liegt eine Anmut, eine Weichheit und Zartheit! in diesen Namen. — Da ist z. B. Ann-Marie, Fiken, Wising, Dürten. —

Edela: Unbegreiflich! — Ich habe mich nie mit dieser Bauernsprache befreunden können.

Seydelmann: Bauernsprache? — Erlauben Sie, Fräulein, diese Bauernsprache hat Kraft, Mark, Schönheit.

Edela (gleichfalls erregt): Grob, plump, häßlich ist sie — platt!

Seydelmann: So spricht die Ignoranz!

Edela: Mein Herr!

Seydelmann: Mein Fräulein, verzeihen Sie, daß —

Edela: Das war grob — vielleicht plattdeutsch?

Sedelmann: Plattdeutsch kann auch sehr zart sein — sehr einschmeichelnd — o, es hat schmelzende Töne — wenn es von Liebe spricht: Min hartjöt Dirning — min Leewing. —

Edela (für sich): Gott sei Dank, er lenkt ein! (Gesang der Studentinnen.) Abscheulich! — Nun platzen die herein!

19. Auftritt.

Vorige. Studentinnen.

Studentinnen (von links, marschieren singend auf):

„Wir sind die Töchter der alma mater,
Das Herz schwellt uns der Wissensdrang —"

Edela (zu Seydelmann zärtlich): Welch unliebsame Störung! Es war so interessant. Fortsetzung folgt? —

Seydelmann: Wenn's Ihnen beliebt, gnädiges Fräulein!

(Studentinnen haben einen Halbkreis um Edelas Sitz gebildet.)

Hanne (tritt mit dem Lorbeerkranz vor sie): Hochzuverehrende Commilitonin! Fräulein Doktor! Im Namen und Auftrage unseres Corps weiblicher Musensöhne der Reichshauptstadt bringen wir Dir an Deinem Ehrenfeste Gruß und Huldigung. Der Glanz, mit dem Du Deinen Doktor bestanden, hat unser aller Herzen erhoben. — Deine Doktortissertation, die tiefsinnige Untersuchung Germanischer Spuren der Sprache der Sahara-Tuareggs hat Aufsehen erregt in der Gelehrtenwelt — auch der männlichen. — Geehrt durch Dich fühlen sich alle weiblichen Ritter vom Keifte. Darum dem Vertienste seine Grone! — Wir schmücken Dich als eine Praut der Wissenschaft mit dem wohlverdienten Lorbeer und hoffen, daß Du ihn würdig tragen werdest zu aller Zeit!

Digitized by Google

20. Auftritt.

Vorige. Charlotte, Tormählen, v. Kampfmeyer, Dormann, Frl. Welferling. Gäste.

(Letztere sind schon während der Rede Hannens aufgetreten und haben sich entsprechend gruppiert.)

Chor der Studentinnen (singt unter charakteristischem Reigen):

Wir winden Dir den Ehrenkranz
Vom grünen Lorbeerreise;
Er schmücke Dich mit Ruhm und Glanz,
Trag' würdig ihn und weise.
Schöner, grüner, schöner, grüner Lorbeerkranz!

Hanne (setzt Edela den Lorberkranz aufs Haupt): Ein tonnernd Hoch unserm Fräulein Doktor Edela zur Mühlen!

Alle: Hoch — hoch — hoch! (Sie umringen Edela und beglückwünschen sie.)

Edela (gerührt): Ich danke Euch, liebe Schwestern, von Herzen. Ihr thut mir zu viel Ehre!

v. Kampfmeyer (tritt zu Edela): Hochverehrtes Fräulein Doktor. Gruß und Heilswunsch bringe ich Ihnen dar im Namen des Königlichen Kultusministeriums, das mit hoher Anerkennung von Ihren Leistungen auf dem Gebiete der Wissenschaft vernommen hat.

Edela: Ich danke, Herr Geheimrat!

Dormann (ebenfalls vortretend): Im Namen der alma mater, Ihrer geistigen Nährmutter, komme ich, Ihnen herzlichen Glückwunsch darzubringen! Möge uns Ihr Streben und Schaffen auch fernerhin zum Ruhm und zur Zierde gereichen.

Edela: Nehmen Sie innigen Dank, Herr Professor. Kaum finde ich Worte, meiner Freude Ausdruck zu geben. —

21. Auftritt.

Vorige. Hans und Mieze.

Beide (Seite an Seite, sie auf einem Tablett eine Flasche Magendoktor, er das betreffende Plakat, marschieren von links, singend nach der Melodie „Stimmt an mit hellem, hohem Klang"):

„Wenn heut der Geist hier Funken sprüht
Im Wort der Redemeister,
Denn komm'n auch wir vom Zeist durchglüht,
Des Hauses treie Zeister. (Sie treten zu Edela.)

Hans (stotternd, verlegen): Hochverihrtes Fräulein Dokter! Ik bin det Höchste, sprach der Kopp. — Ne — ik bin det Tiefste, sprach das Herz — ne — ne — dat Zentrum bin ik, sprach die Mag'. —

Mieze: Mensch, quatsche doch nich!

Hans: Ach wat — Freilein, damit det Herz keen Pips kriegt — un der Kopp ümmer voll Grips is — nöt die Mag' gesund sünd — dorüm wünschen wir viel Glück un schenken Sie 'ne Buddel Magen-Dokter! — En Wurm gefällig? —

Digitized by Google

Gaylamount UC BERKELEY LIBRARIES

Mieze: Ne — so'n Quatschkopp! — Mein schönet Jedicht. — Ach, Freilein Dokter! (Allgemeines Gelächter.)

Edela: Es ist gut, ich danke Euch!

Charlotte (drängt beide beiseite nach dem Großvaterstuhl von links zu. Sie sieht den Stuhl und stellt die beiden davor, damit sie ihn verdecken. — Sie winkt Tormählen und zeigt mit heimlicher Entrüstung auf den Stuhl, leise zu ihm): Empörend!

(Hans, Tormählen und Mieze stellen sich um den Stuhl. Mieze setzt die Flasche auf den Tisch. — Stummes Spiel.)

22. Auftritt.

Vorige. Dr. Rixdorf.

Dr. Rixdorf (kurz zuvor von links auftretend, — robuste Figur, rotes, frisches Gesicht, weißes, kurzes Haar — Reformkleidung — geschlossene graue Joppe 2c. Derbe kraftvolle Sprache — sich oft räuspernd): Süh dor! — Heißa, juchheißa — dideldumdei! Hier geht's hoch her — bin auch dabei! — Is hier Richtköst — oder Krönungsfest? Fall ja woll midden in de Kegelkadrillj' herin. — Ach — so — jetzt versteh ich. Huldigung der Künste und Wissenschaften vor Fräulein Doktor! — Na, gratuliere auch, Fräulein Kollege, un wünsche, daß der Wunsch von unsen Hans Bunk da in Erfüllung geht. — Sorgen Sie für 'ne gesunde Verdauung, Fräulein, daß Ihnen die Gelihrsamkeit nich zu Kopfe steigt. — (Reicht ihr die Hand.) Dor! — Und hier lauter gute Bekannte, liebe plattdeutsche Landsleute un Vereinsmaaten! — Süh — süh! — (Zu Tormählen:) Liepe — Tormählen — oll Jung' — help Gott! — Wo ginge es denn? (Zieht ihn vor, daß der Stuhl sichtbar wird.)

Tormählen: O schön Dank ok, oll Fründ un Landsmann, as De sühst — Elias! (Schütteln sich die Hand.)

Dr. Rixdorf (auf den Stuhl zeigend): Süh dor! Oll Grötzing heut nich zu Stuhl? Wat is dat? Wat bedüd't dat? — Liepe Tormählen, schämst Du Di vör Din oll tru, ihrlich Moder? — Denn schäm Di wat! — Sie paßte hier woll nich in die vornehme Gesellschaft un bei der Huldigungsfeierlichkeit? Un dat gifft Du to, Liepe Tormählen, Du Bangbüx von Wiverknecht?

Tormählen: So lat doch man Elias, se — se — is krank!

Dr. Rixdorf: Süh dor? Na, denn will ik doch glik nah ehr sehn! (Geht mit wuchtigen Schritten nach links ab.)

Tormählen (will mit): He hett recht!

Charlotte (hält ihn zurück): Du bleibst! (Verlegenheitspause, stummes Spiel.)

23. Auftritt.

Vorige ohne Dr. Rixdorf. Dürten.

Dürten (einen Feldblumenkranz im Haar und in der Hand einen Feldblumenstrauß, von rechts, geht auf Edela zu).

Charlotte (sieht sie ärgerlich): Auch das noch. — Hat sich heut denn alles gegen mich verschworen? (Will sie zurückreißen.)

Digitized by Google

Seydelmann (hindert sie): Nicht doch, gnädige Frau — lassen Sie das Kind!

Dürten (schlicht aber sehr innig):

Min hartleew Swesting, Gott tom Gruß!
Ik bring Di ok en Blomenstruß —
Un gratelier Di up dat best
To Dinen Ihren-Dokterfest —
Du möst Di hüt nich vör mi schämen,
Un do mi dat nich œweln¿hmen,
Dat ik — dat'k ok — geburen bün —
Ik meen't so tru in minen Sinn,
Min Hart, dat is von Afgunst fri,
Un all Din Ihren günn ik Di;
Stolt bün ik up Din Ruhm un Glanz
Un Dinen grönen Lorbeerkranz.
Wo künn dat ok woll anners sin?
Unſ' Vaderhus is min un Din,
Wi sünd jo beid' een Fleesch un Blot,
Un ik bün Di von Harten got,
Wünsch Gottes Heil un Segen Di!
Och, w¿ſ' en bęten got ok mi.
Beholl den Ruhm, günn mi den Rum,
Wat Du mi gifst, Du markst dat kum,
En lütt Städ' blot in Vaders Hus! —
Nimm fründlich minen Blomenstruß. (Beifall der Gäste.)

Edela (weich): Das war lieb, Schwester! Ich danke Dir! (Umarmt sie, sieht den mißbilligenden Blick ihrer Mutter, plötzlich kühler:) Aber warum sprichst Du nicht hochdeutsch, Schwester? Du weißt doch, Mama —.

Dürten (tritt verlegen zurück): Ach, Swester —!

Charlotte (unwillig zu Tormählen): Da siehst Du — das Mädchen blamiert uns vor den Gästen!

Tormählen: Dummen Snack! 'T was nüdlich!

Seydelmann (innig zu Dürten): Dat wir schön, Dürten, sihr schön!

Edela (bemerkt Seydelmanns Zärtlichkeit mit aufflammender Eifersucht; gereizt): Nun, Herr Professor, das war wohl nach Ihrem Herzen!

Seydelmann: In der That, mein Fräulein! Und hatte ich vorhin nicht recht? Kann Plattdeutsch nicht sehr zart und sinnig sein?

Edela: Hochdeutsch hätte sich das gewiß noch viel sinniger und schöner ausdrücken lassen!

Charlotte (bemerkt mit Staunen den gereizten Ton, sucht Edela zu besänftigen): Edela!

Seydelmann: Diese zarte Empfindung hätte Fräulein Dürten garnicht anders als plattdeutsch zum Ausdruck bringen können.

Edela: Eine solche Behauptung!

Digitized by Google

Gaylamount UC BERKELEY LIBRARIES

Seydelmann: Aber gnädiges Fräulein! Sind Sie denn bei Ihren gelehrten Studien über die Tuaregsprache in der Sahara so ganz achtlos an den heimischen Mundarten vorübergegangen, daß Sie garnicht ahnen, welche köstlichen Schätze unsere niederdeutsche Muse aufzuweisen hat? —

Edela: Niederdeutsche Muse! Diese Bauernmagd! Ich bin wirklich nicht begierig gewesen, deren Harfenklänge kennen zu lernen!

Seydelmann: Das ist unrecht von Ihnen, Fräulein Doktor! Diese Harfenklänge sind Musik.

Edela: Sie sind eben verliebt in Ihre — plattdeutsche Muse, Herr Professor! Wie wäre sie wohl imstande, Töne anzuschlagen, wie unsere hochdeutschen Meister sie erklingen lassen:

Süßer Wohllaut schläft in der Saiten Gold,
Der Sänger singt von der Minne Sold,
Er preiset das Höchste, das Beste,
Was das Herz sich wünscht, was der Sinn begehrt!

Dieser Musik des Wortes ist Ihre plattdeutsche Muse — platterdings doch wohl nicht fähig! Oder solchen Tonzaubers gar?

„Muttersprache, Mutterlaut,
Wie so wonnesam, so traut!
Erstes Wort, das mir erschallet,
Süßes erstes Liebeswort,
Erster Ton, den ich gelallet,
Klingest ewig in mir fort!"

Die Studentinnen und Charlotte (klatschen Beifall): Herrlich! Wundervoll! Entzückend! (Stummes Spiel der übrigen.)

Hanne: Nu, Herr Professor, hat Ihre gerihmde blattdeitsche Muse diesem etwas Ähnliches an die Seite zu stellen?

Seydelmann (nach kurzem Sinnen rezitiert):

Min Moderspraf, wa klingst du schön!
Wa büst du mi vertrut!
Weer ok min Hart as Stahl un Steen,
Du drewst den Stolt herut.

So herrli klingt mi keen Musik
Un singt keen Nachtigal;
Mi lopt je glik in Ogenblick
De hellen Thran hendal.

(Fast allgemeiner Beifall der Gäste.)

Törmählen: Dat is ok Musik!

Hans: He is ehr ewer!

Mieze: Ja, det klingt beinah so scheen wie Berlinsch!

Charlotte (giebt Hans und Mieze einen Wink und flüstert Ihnen etwas zu).

Hans und Mieze: Jawoll, gnädige Frau! — So furtsens! (Beide ab.)

Edela (hat sichtlich zu erkennen gegeben, daß das Gedicht sie ergriffen, doch bemüht sie sich, diese Regung zu bekämpfen, scheinbar

Digitized by Google

gleichgiltig): Das klingt schön und edel, Herr Professor — ich will es nicht leugnen; aber es ist auch ein — Klaus Groth, welcher der Sprache solche Töne entlockt. Damit dürfte Ihre Kunst aber auch zu Ende sein!

Seydelmann: Und Fritz Reuter?

Edela: Läuschen und Riemels — diese brutalen Straßenflegels?

Seydelmann (heftig): Mein Fräulein!

Edela (wendet sich von ihm ab und Geheimrat Kampfmeyer zu): Sind auch Sie so begeistert von dem — edlen Plattdeutsch des Herrn Professor Seydelmann, Herr Geheimrat?

Kampfmeyer (ruhig, überlegen, aber freundlich): Mein verehrtes, gnädiges Fräulein! Plattdeutsch ist zwar nicht Ihre Muttersprache, aber es ist doch die Sprache Ihres guten, ehrwürdigen Vaters — um deswillen sollten Sie es schon ein wenig lieb haben! Ich persönlich ehre und liebe diese treuherzige, „ole frame Red'" als meine Muttersprache — die Sprache meiner Kindheit und meiner Heimat. Aber davon abgesehen, ich schätze auch als Staatsbeamter die Mundart der Niederdeutschen, die noch von mehr als 9 Millionen kerndeutscher Vaterlandsgenossen als lebendige Volkssprache gesprochen wird. Allerdings ist das Niederdeutsche zum großen Teil eine Bauernsprache — doch es ist auch die Burensprache, also eine Heldensprache — und fast ausschließlich die Sprache unserer Seeleute. Mit den Klängen dieser Sprache auf den Lippen sinken unsere heldenmütigen „blagen Jungs" auf den deutschen Schiffen für Kaiser und Reich und zur Ehre des Vaterlandes in den Tod. — Die Sprache ist die Seele eines Volks. Wenn der kernfeste Volksstamm der Niederdeutschen — das alte treue Volk der Reddersassen — seine Sprache aufgiebt, so giebt es seine Seele auf, und es wäre ein unermeßlicher Schade für unser Gesamtvaterland, wenn dieses Heldenvolk seine Heldenseele, „sin plattdütsch Sprak un Ort" aufgäbe — wie es leider ja vielfach genug geschieht.

Prof. Dormann (einfallend): Und darum hegen und pflegen wir unsere plattdeutsche Muttersprache in den plattdeutschen Vereinen — im großen Allgemeinen Plattdeutschen Verbande — damit sie als lebendige Volkssprache erhalten bleibe. — Bis in die höchsten Kreise hat man die Bedeutung dieser neuen plattdeutschen — Vereinsbewegung erkannt und unterstützt und fördert sie. O, Fräulein und gnädige Frau, Se süllen doch würklich mal mitkamen in unsen plattdütschen Vereen. Dor is dat likfterwelt as up 'ne gröne, glückliche Insel in den Ocean von de Weltstadt!

Frl. Weferling (überschwenglich): Ja, mine Damen, de Herr Professer hett recht, — dat is 'ne schöne herrliche Sak, mit unse plattdütschen Vereene. — Un uns' Sak waßt un bläuht. — Ik glöw, dat durt nu nich mihr lang', denn sitt Plattdütsch up'n Thron — un Hochdütsch möt heraf.

Kampfmeyer (unterbricht sie): „Es ist dafür gesorgt, daß die Bäume nicht in den Himmel wachsen — auch unser plattdeutsche

Digitized by Google

Gaylamount U.C. BERKELEY LIBRARIES

Eekbom nicht. — Aber diesen herrlichen Eekbom zu pflegen, daß er wächst und grünet im Boden unseres geliebten großen Vaterlandes — dafür wollen wir Mithelfer und Apostel werben, wo wir nur können. Welche Bedeutung dieser Eekbom hat, niemand hat es schöner gesagt als unser Fritz Reuter. — Herr Professor Seydelmann, ist Ihnen unser plattdeutscher Nationalhymnus gegenwärtig?

Seydelmann: Ich glaube, Herr Geheimrat!

Kampfmeyer: O, dann bitte!

Seydelmann (rezitiert):

Ik weit einen Eikbom, de steiht an de See,
De Nurdstorm, de brus't in sin Knäst,
Stolz reckt hei de mächtige Kron in de Höh,
So is dat al dusend Johr west.
Kein Minschenhand,
De hett em plant't;
Hei reckt sik von Pommern bet Nedderland.

Ik weit einen Eikbom vull Knorrn un vull Knast,
Up den fött kein Bil nich un Axt.
Sin Bork is so rug un sin Holt is so fast,
As wir hei mal bannt un behext.
Nix hett't em dan,
Hei ward noch stahn,
Wenn wedder mal dusend von Johren vergahn.

Un de König un sine Fru Königin
Un sin Dochter, de gahn an den Strand:
Wat deit dat för'n mächtigen Eikbom sin,
De sin Telgen reckt œwer dat Land?
Wer hett em plęgt,
Wer hett em hęgt,
Dat hei sine Bläder so lustig rögt?

Un as nu de König so Antwurt begęhrt,
Trett vör em en junge Gesell:
Herr König, Ji hewwt Juch jo süs nich drüm schęrt,
Jug' Fru nich un Juge Mamsell.
Kein vörnęhm Lüd,
De hadden Tit,
Tau seihn, ob den Bom ok sin Recht geschüht.

Un doch gräunt so lustig de Eikbom upstunns,
Wi Arbeitslüd' hewwen em wohrt;
De Eikbom, Herr König, de Eikbom is uns',
Uns' plattdütsche Sprak is't un Ort.
Kein vörnęhm Kunst
Hett s' uns verhunzt,
Fri wüssen s' tau Höchten ahn Königsgunst.

Digitized by Google

Rasch gift em den König sin Dochter de Hand:
Gott seg'n Di, Gesell, för Din Red'!
Wenn de Stormwind eins brus't dörch dat dütsche Land,
Denn weit ik 'ne sekere Städ'.
Wer eigen Ort
Fri wünn un wohrt,
Bi den is in Not ein taum besten verwohrt.

(Allgemeiner Beifall:) Bravo! — herrlich — überwältigend! (und dergleichen durcheinander.)

Tormählen (ist mit höchstem Interesse dem Verlauf der Scene gefolgt — jetzt mit energischem Entschluß): En Hundsfott — wenn ik noch länger töwte! (Schnell links ab.)

Edela (überzeugt): Ja, das ist schön! (Zu Seydelmann:) Gern erkläre ich mich für besiegt, Herr Professor!

Seydelmann: Meinen aufrichtigen Glückwunsch dazu, Fräulein Edela!

Charlotte (zu Seydelmann): Auch mir haben die ergreifenden Töne Ihres Fritz Reuter das Herz bezwungen. Wenn ein Dichter aber auch so beredte Apostel hat!

Seydelmann: O, zu gütig, gnädige Frau. —

Edela (wendet sich zu Geheimrat Kampfmeyer): Herr Geheimrat — ich muß gestehen, daß ich viel versäumt und nachzuholen habe. Ich werde fortan dieser Sprache meines Vaters meine ganze Aufmerksamkeit zuwenden.

Charlotte (zu Kampfmeyer und Dormann): Ja, meine Herren, wenn Plattdeutsch selbst in Ihren Kreisen jetzt solche Bedeutung hat, dann wäre es thöricht, in dem alten Vorurteil zu beharren. Wenn wir nicht unwillkommen sind — so schließen wir uns gern Ihrem Verein an, um mitzuarbeiten an der schönen Sache, der Sie dienen.

Kampfmeyer, Dormann, Weferling (fast zugleich): Willkommen — herzlich willkommen, gnädige Frau — Fräulein Doktor!

Hans Bunk und Miezе (von rechts, Tablette mit gefüllten Weingläsern).

Die Studentinnen (zu Kampfmeyer und Dormann, mit diesen zusammen eine Gruppe bildend).

Hanne: Ihre blattdeutsche Sache hat einen großen Sieg gewonnen, unsere volle Hochachtung!

Alle Studentinnen: Wir gratulieren!

Seydelmann (ist unterdessen zu Dürten getreten, die abseits mit freudigem Staunen dem Vorgange gefolgt ist): Dürten! hartleew Dürten!

Dürten (überwältigt): Ach, Herr Professer — wir dat schön!

Seydelmann: Allens Di to Ihren — Di to Leew!

Dürten (verschämt): Ach ne, Herr — —

Seydelmann: Dürten, nix mihr von Herr — — Segg', Dürten, wist Du min sin? Min lütt — Brut, min hartsöt — lütt Fru warden?

Digitized by Google

Gaylamount

Dürten (bestürzt): Jk?! — Ach, Du mein Gott! — Geiht dat woll an?

Seydelmann: Ja, ja, Dürten, dat geiht an! Du büst mi dat Leewste up de Welt. Segg doch ja! —

Dürten (mit innigem Blick): Dat Glück — wir to grot!

Seydelmann: Ne, Dürten, för Di is keen Leew, keen Glück to grot! — Min Leewing! (Zieht sie entzückt in seinen Arm.)

Hans (tritt mit dem Tablett hinzu — verschmitzt, laut): Jungs, holt fast! — Gläschen gefällig, Herr Professor! (Tritt zurück.)

(Diese letzte Scene im Flüstertone, nur das „Jungs, holt fast" laut.)

Letzter Auftritt.

Vorige. Tormählen, Dr. Rixdorf, Großmutter.

(Tormählen und Dr. Rixdorf durch die Thür links, die Großmutter in ihrer Mitte, bleiben eine Weile stehn.)

Charlotte (die samt den übrigen, auf Seydelmann und Dürten aufmerksam geworden — höchst erstaunt): Ja — was ist — denn das!?

Seydelmann (tritt, Dürten am Arm, hinzu, fest und entschlossen): Ein neuer Sieg des Plattdeutschen, gnädigste Frau — Mama — (Auf Dürten:) Hier de schönste Verkörperung von unſ' plattdütsch Sprak un Ort!

Charlotte (wie vorher): Aber ich verstehe nicht —

Seydelmann: Du hast mir vorhin Dein Jawort gegeben, als ich um die Hand Deiner Tochter anhielt — gnädigste Frau Schwiegermutter. Jetzt bitte ich um Deinen Segen. —

Charlotte: Das ist — das ist — doch wohl ein Mißverständnis.

Seydelmann: Meinerseits nicht! Ich habe Dein Wort — ohne allen Rückhalt.

Charlotte (mit sich kämpfend, sieht auf Edela).

Edela (die anfangs erschrocken, dann sich schnell gefaßt hat — mit Stolz): Nun, Mama — so löse doch Dein Wort ein!

Charlotte (mit erzwungenem Humor): Du büst — en ganzen — Slauen!

Tormählen (tritt dazu): Un Du hest mächtig in den Nettel leggt. (Zu Seydelmann:) 'T is uns 'ne grote Ihr, Herr Professer.

Dürten (fällt ihm um den Hals): Ach, Vadding!

Tormählen (gerührt): Min Döchting! (Nimmt ihre Hand und legt sie in Seydelmanns): Wʼst glücklich mit'nanner, min Kinner. Gottes Segen mit Juch!

Dr. Rixdorf (führt Großmutter herbei): Süh, so is't recht, süh, so is't got, dat kann uns woll gefallen! — Dor — dor!

Hans (bietet ihm Wein).

Dr. Rixdorf: Selterwasser!! —

Dürten (stürzt Großmutter zu Füßen): Großmudding! — (Weint.)

Digitized by Google

Großmutter: Min hartleew Kind! (Legt ihr die Hände aufs Haupt:) Dat is de Seggen von Din leew sel Moder! Un ik segg —: Amen — Amen. (Reicht Seydelmann die Hand:) Min Sœhn!

Carlotte (giebt Hans Bunk einen Wink, auf den Großvaterstuhl zeigend): Bring' Großmutter ihren Großvaterstuhl!

(Hans rollt den Stuhl in die Mitte.)

Großmutter (setzt sich darein): Velen Dank! Dat is jo woll as in'n Himmel!

(Dürten hat sich erhoben und ist an Seydelmanns Seite getreten.)

Edela (tritt zu ihr): Ich will nicht die letzte sein, liebe Schwester, die Dir Heil und Segen wünscht zu Deinem Bunde fürs Leben! — (Reicht ihr die Hand:) Sei glücklich! Ich gratuliere, Herr Schwager!

Seydelmann: Ich danke, liebe Edela! Lassen Sie uns Freunde und gute Kameraden bleiben!

Hanne und die Studentinnen (umringen Edela freudig): Gott sei Dank, liebe Edela, nun bist Du wieder die Unsere! Nun bleibst Du uns treu!

Edela: Ja, Kinder — Euch und meiner Wissenschaft!

(Die Gesellschaft ordnet sich zu einer charakteristischen Schlußgruppe.)

Kampfmeyer (tritt in die Mitte): Heil und Segen dem jungen, glücklichen Paar! Heil diesem Hause! Welch schönes Sinnbild! Möchten Hochdeutsch und Plattdeutsch überall im Vaterlande fortan so schwesterlich vereint beisammen wohnen, wie hier jetzt unter diesem Dache! Den schönen Töchtern des Hauses — den lieblichen Schwestern — ein feierlich Hoch!

Alle: Hoch — hoch — hoch!

Tormählen: Un von hüt an is Plattdütsch Trumpf in minen Huf'!

Dr. Rixdorf: Dorup en kräftig: Jungs, holt fast! — Dor! —

Alle: Jungs, holt fast! Holt fast! Holt fast!

Mieze: Hans, ik lerne Plattdeutsch!

(Das Eikbomlied wird angestimmt, unter dessen Klängen fällt der Vorhang.)

Ende.

Digitized by Google

Gaylamount U.C. BERKELEY LIBRARIES

In unserem Verlage sind ferner u. a. erschienen:

„De Eekbom", Monatsschrift för plattdütsch Sprak un Ort, toglik Verbandsblatt för de plattd. Vereene. Kümmt jeden Mand tweemal rut un kost't för dat Halfjohr **1,50** Mk.

Plattdütsch Leederbok.
Rutgeben von den Allgemeenen Plattd. Verband.
Viert Uplag. **75** Pfg.

Korl Tiburtius:
Hackels.
Brosch. Mk. **2,00.**

Heinrich Erichson:
Hütt un Mütt.
Spassige un irnsthafte Geschichten.
Brosch. **2,25,** gebd. **3,00** Mk.

Hermann Jahnke:
Gold und Eisen.
Volksschauspiel in 5 Aufzügen. Brosch. **1,00** Mk.

Klaus Groth-Büsten in Elfenbeinmasse,
Höhe 22 cm, sünd noch för **6,00** Mk. in'n „Eekbom"-Verlag to hebben.

Druck von W. Röwer, Berlin N., Elsasser Strasse 5.

Digitized by Google

Digitized by Google

Gaylamount

U.C. BERKELEY LIBRARIES

Digitized by Google

Digitized by Google

Gaylamount
Pamphlet
Binder
Gaylord Bros., Inc.
Stockton, Calif.
T. M. Reg. U. S. Pat. Off.

U.C. BERKELEY LIBRARIES
C024196812

TC158450

Digitized by Google

Digitized by Google